

Stanovisko

stálej pracovnej skupiny AK k správe vysokej školy predloženej podľa § 83 ods. 8
- právo priznané s časovým obmedzením

Číslo žiadosti:	2019/148-9070
Vysoká škola/fakulta:	Univerzita Komenského v Bratislave Filozofická fakulta
Správa postúpená z MŠVVaŠ SR komisii dňa:	19. 3. 2019
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

Informácie o študijnom programe, ktorého sa správa týka:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
literárna veda	8105 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	3.	denná	4 roky	slovenský jazyk	PhD.
literárna veda	8105 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	3.	externá	5 rokov	slovenský jazyk	PhD.

Vyhodnotenie/overenie prijatých opatrení na odstránenie nedostatkov v danom kritériu:

KSP-A3: zmena v štruktúre zabezpečujúcich učiteľov

KSP-A6: časové obmedzenie (vek garanta)

A3	Splnené.			
	Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania:			
	Prvý profesor alebo docent – navrhovaný			
	Priezvisko a meno	BEDNÁROVÁ, Katarína	Tituly	prof. PhDr., PhD.
	Študijný odbor (funkcia)	teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr (profesorka)		
	Študijný odbor (titul profesor)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	Rok udelenia	2016
	Študijný odbor (titul docent)	teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr špecializácia románske literatúry	Rok udelenia	2006
	Veľkosť pracovného úväzku	100 %		
	Pôsobenie v tejto pozícii v ďalších študijných programoch		francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii (1. stupeň), francúzsky jazyk a kultúra v kombinácii (2. stupeň),	
A6	Druhý profesor alebo docent – bez zmeny			
	Tretí profesor alebo docent – bez zmeny			
A6	Splnené.			
	Garant študijného programu – navrhovaný:			
	Priezvisko a meno	BEDNÁROVÁ, Katarína	Tituly	prof. PhDr., PhD.
	Rok narodenia	1954 (po 31. 8.)		
	Študijný odbor (funkcia)	teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr (profesorka)		
	Študijný odbor (titul profesor)	prekladateľstvo a tlmočníctvo	Rok udelenia	2016
	Študijný odbor (titul docent)	teória literatúry	Rok udelenia	2006

	a dejiny konkrétnych národných literatúr špecializácia románske literatúry		
Veľkosť pracovného úväzku	100 % (37,5 h/týžd.)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Najvýznamnejšie výsledky garantky:

prof. Katarína BEDNÁROVÁ:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	8	4
Počet výstupov kategórie A	59	18
Počet výstupov kategórie B	45	25
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	4	3
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	5	3
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	12/1	3/1

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.

1. AAB BEDNÁROVÁ, Katarína. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. : od sakrálneho k profánnemu*. Vedeckí recenzenti Oľga Kovačičová, Oldřich Richterek. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2013. 304 s. ISBN 978-82-224-1348-0.
2. ABB BEDNÁROVÁ, Katarína. Anton Vantuch – prekladateľ. In *Anton Vantuch (1921-2001) : romanista, literárny vedec, kultúrny historik a prekladateľ*. – Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018, s. 139-232. ISBN 978-80-223-4478-4
3. ADD BEDNÁROVÁ, Katarína. Anton Popovič: between comparative literature and semiotics = Anton Popovic: between comparative literature and semiotics. In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2017, vol. 9, no. 2, p. 21-37. ISSN 1337-9690. (SCOPUS)
4. AECA BEDNÁROVÁ, Katarína. Présences françaises en Slovaquie du XVIII et XIX siècles : enseignement, réception littéraire, traduction. In *La France et l'Europe centrale : la construction des savoirs réciproques à travers l'enseignement*. – Pardubice : Univerzita Pardubice, 2017. ISBN 978-80-7560-110-0.
5. ADD BEDNÁROVÁ, Katarína. K niektorým otázkam vývinových trajektórií umeleckého prekladu na Slovensku (1945-1989) = On Some Aspects of Developmental Trajectories of Literary Translation in Slovakia (1945-1989). In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2016, vol. 8, no. 1, p. 3-23. ISSN 1337-9690. (SCOPUS)

Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.

1. ABB BEDNÁROVÁ, Katarína. Kontexty slovenského umeleckého prekladu 20. storočia. Contexts of Slovak Literary Translation of the 20th Century = Contexts of Slovak Literary Translations of the 20th Century. In: *Slovník slovenských prekladatel'ov umeleckej literatury 20. storočia*. A – K. – Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda vydavateľstvo SAV, 2015, s. 15-73, 74-92. ISBN 978-80-224-1428-9
2. ABD BEDNÁROVÁ, Katarína. Ján Koška a jeho alternatívna interpretatívna koncepcia literárneho prekladu (teória „chyby“) = Ján Koška and his alternative interpretive concept of literary translation (the theory of „error“). In: *Myslenie o preklade na Slovensku*. – Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2014, s. 111-133. ISBN 978-80-8101-868-8.
3. AECA BEDNÁROVÁ, Katarína. Auto-narration à deux visages (Annie Ernaux et Rudolf Sloboda). In: *Kultur im Transfer : Komparatistik in der Slowakei*. – Frankfurt am Main : Peter Lang Edition, 2016, s. 97-117. ISBN 978-3-631-64348-8.
4. AEC BEDNÁROVÁ, Katarína. A la croisée des langues : le cas du slovaque en Europe centrale. In: *Critique et plurilinguisme*. - Paris : SFLGC Université de Paris, 2013, s. 91-115. ISBN 978-2-35371-380-6.

5.	ADEB BEDNÁROVÁ, Katarína. Le paysage européen construit ou déconstruit par la traduction littéraire et la mondialisation. In: <i>Paysages européens et mondialisation 2</i> – Eléments de géographie littéraire, Carnet de recherche Vers une géographie littéraire, septembre 2012, s. 125-135. Názov z internetu. Dostupné na internete: http://geographielitteraire.hypotheses.org/bibliotheque/etudes		
Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť.			
1.	VEGA č. 2/0169/11 <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru</i> Doba riešenia: 2011 – 2014. Pozícia v projekte: riešiteľka		
2.	<i>Histoire de la traduction en Europe médiane</i> (Dejiny prekladu v strednej Európe) Centre d'Etudes de l'Europe médiane (CEEM), Inalco, Paríž Doba riešenia: 2009 – 2014 Pozícia v projekte: riešiteľka		
3.	VEGA 2/0057/08 <i>Preklad, dejiny, kultúra. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase</i> Ústav svetovej literatúry SAV, UKF Nitra Doba riešenia: 2008 – 2010 Pozícia v projekte: riešiteľka		
4.	VEGA 1/0498/08 <i>Teória a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách</i> Filozofická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave Doba riešenia: 2008 – 2010 Pozícia v projekte: riešiteľka		
5.	VEGA č. 2/0200/15 <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore. a podoby ich fungovania v ňom.</i> Ústav svetovej literatúry SAV a UKF Nitra Doba riešenia: 2015 - 2018 Pozícia v projekte: riešiteľka		
Spolugarant študijného programu – bez zmeny			
Priezvisko a meno		ČÚZY, Ladislav	Tituly prof. PhDr., PhD.
Spolugarant študijného programu – bez zmeny			
Priezvisko a meno		TRUHLÁŘOVÁ, Jana	Tituly doc. PhDr., CSc.

Závery:

Celkové zhodnotenie prijatých opatrení:	Prijaté opatrenia zaručujú udržanie zodpovedajúcej spôsobilosti až do najbližšej komplexnej akreditácie. Odôvodnenie: Zmeny v štruktúre vysokoškolských učiteľov a nahradenie garanta sú primeranými opatreniami, ktoré postačujú na zabezpečovanie spôsobilosti v poskytovaní štúdií.
Návrh odporúčania ministerstvu:	Zrušiť časové obmedzenie a priznať právo vysokej škole do NKA.

Zasadnutie pracovnej skupiny OV 2:

Elektronické hlasovanie v dňoch:	26. 6. – 30. 6. 2019
Počet členov PS: Zúčastnili sa:	15 11 Mária Bátorová, Helena Hrehová, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafinová, Adam Stankowski, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: - 11 - proti: - 0 - zdržal/a sa: - 0 -
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.